

Αι Αγγελικαί, προπορεύεσθε Δυνάμεις 2. plag. / 6. hlas (echos)

20.12. – 24.12.

Εἰς τοὺς Αἴνους, Ποίημα Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ. Ἦχος πλ. β' Αυτόμελον
На хвалѣтѣхъ стѣхѣры прѣдпрѣзданствѣ, глѣзъ ѿ, по алфавѣтѣѸ. Тѣорѣнїѣ ρωμѣана прѣвцѣλ. Слѣмоподѣбенз.

Vývoj nápevu *od byzantských prameňov (poskromne)
cez ruské rukopisy
až ku prvým prepisom do kyjevskej notácie v RI*

Evolution of the melody: Byzantine sources (scantily)
*Russian mss.
the oldest transcriptions to kievian notation in RI (Ruthenian irmologia)*

Texty 24 pôvodných stichír
The original set of 24 stikhera – text

Samopodoben je prvý zo série 24 stichír s alfabetným akrostichom. Stichiry, ktorých autorom je Romanos Melodos, pôvodne tvorili jeden celok. Neskôr sa rozdelili do viacerých dní predsviatku Vianoc. Stichiry z povianočného obdobia a ďalších sviatkov sú neskoršie kompozície „na podoben“.

Ide o frekventovaný nápev, preto ho paradoxne nenachádzame s notáciou v takmer žiadnom zo starších prameňov. I. Shkolnik¹ uvádza jeden nápev,² zapísaný mimo základného korpusu v rukopise G674. Ten je najbližší kontúram staroruských neumov. Novší nápev v Sn1260 je už novobyzantský.

Reformovaný ZR rešpektuje pôvodné delenie na kóla a do istej miery aj kontúry neumov, avšak melodicky sa už miestami zásadnejšie odkláňa.

The automelon is the first of a set of 24 stikhera (by Romanos Melodos) with an alphabetical acrostic. The corpus, originally sung probably as a whole, was later divided and distributed to several days of the forefeast of Nativity. Other stikhera of the post Nativity period with this melody are later *prosomia* compositions.

The melody was frequented and well known, therefore paradoxically it is to be found only in a few of old Byzantine manuscripts. An older example² (ms. G674) taken from the article of I. Shkolnik¹ is close to the old Russian neumatic recordings. An example from Sn1260 is neobyzantine.

The reformed *znamenny chant* respects the original partitioning to cola and to some extent also the contours of the neumes, however, the melody in some places declines from the older model.

© 2015-18 irmologion.nfo.sk

¹ IRINA SHKOLNIK, *To the Problem of the Evolution of the Byzantine Stichera in the Second Half of the V-VIIIth Centuries, From the "Echos-Melodies" to the Idiomela*, Cantus Planus, Eger 1993, 409-425

² Preberáme nápev uvedený u I. Shkolnik s opravou niekoľkých chýb, ktoré viedli k postupnému navýšeniu melódie až k finále *a*. // We take over the melody from the article of I. Shkolnik with a correction of several mistakes which were leading to a stepwise elevation of the melody.

Byzantské pramene // Byzantine sources

G674 = Gr. 674 (Stichirarion), RNB, St. Petersburg; (13. stor. / 13. cent.), f. 3
Sn1260

Staroruské pramene // Old Russian mss.

Pp 89r, S407 130r, S439 50v, S440 51r

Reformovaná ruská tradícia // Reformed Russian tradition

BN 143, S410 107v, S413 280v, S414 245r + 433v, S415 152r, S416 308v, S418 30v,
S424 186r, S426 214r, S431 41r

Najstaršie dostupné ruténske varianty // The oldest accessible Ruthenian variants

J002 234v, J480 42v

Prepis // Transcription

++++ Αι Αγγελικαί προπορεύεσθε Δυνάμεις

Sn1260

Sn1260

G674

G674
 Αι Αγ- γε- λι- καί, προ-πο-ρεύ- ε- σθε Δυ- νά- μεις,

S439

Pp

Α Η_ ΓΕ_ ΛΒ_ ΣΚΥΙ_ ΛΑ

ΠΡΕ_ ΔΥ_ Η_ ΔΟΥ_ ΤΕ_ ΣΗ_ ΛΒΙ

S440

S407

Α Η_ ΓΕ_ ΛΒ_ ΣΚΥΙ_ ΛΑ

ΠΡΕ_ ΔΥ_ Η_ ΔΟΥ_ ΤΕ_ ΣΗ_ ΛΒΙ

BN

S416/18

S413

S414*

S414-5

S410

S431

Α Γ_ ΓΕ_ ΛΕ_ ΣΚΥΙ_ ΛΑ

ΠΡΕ_ ΔΟΥ_ Η_ ΔΟΥ_ ΤΕ_ ΣΗ_ ΛΒΙ

S424/ S426

J002

Α Η_ ΓΕ_ ΛΕ_ ΣΚΥΙ_ ΛΑ

ΠΡΕ_ ΔΥ_ Η_ ΔΟΥ_ ΤΕ_ ΣΗ_ ΛΒΙ

J480

Α Η_ ΓΕ_ ΛΖ_ ΣΚΥΙ_ ΛΑ

ΠΡΕ_ ΔΟΥ_ Η_ ΔΟΥ_ ΤΕ_ ΣΗ_ ΛΒΙ



Sn1260 \downarrow > > > $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ > $\bar{\sim}$ - - $\bar{\sim}$ > $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$



G674 $\bar{\sim}$ > > - $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ > $\bar{\sim}$ > $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$ $\bar{\sim}$
οι εν Βη-θλε-έμ, ε-τοι-μά-σα-τε την Φάτ-νην,

S439



Pp



ΒΨ ΒΗ_ ΦΛΕ_ Ω_ ΜΞ ΟΥ_ ΓΟ_ ΤΟ_ ΒΑ_ Η_ ΤΕ_ ΙΑ_ ΣΛΗ

S440



S407



ΙΑ_ ΞΕ ΒΨ ΒΗ_ ΦΛΕ_ Ω_ ΜΞ ΟΥ_ ΓΟ_ ΤΟ_ ΒΑ_ Η_ ΤΕ_ ΙΑ_ ΣΛΗ

BN



S413/16/18



S424

S426



S414*



S414



S415



ΙΑ_ ΞΕ ΒΟ ΒΗ_ ΦΛΕ_ Ω_ ΜΞ ΟΥ_ ΓΟ_ ΤΟ_ ΒΑ_ Η_ ΤΕ_ ΙΑ_ ΣΛΗ

S410/31



ΙΑ_ ΙΚΟ_ ΞΕ ΒΟ ΒΗ_ ΦΛΕ_ Ω_ ΜΞ ΟΥ_ ΓΟ_ ΤΟ_ ΒΑ_ Η_ ΤΕ_ ΙΑ_ ΣΛΗ




Η_ ΞΕ ΒΟ ΒΗ_ ΦΛΕ_ Ω_ ΜΞ Χ_ ΓΟ_ ΠΟ_ ΒΑ_ Η_ ΠΕ_ ΙΑ_ ΣΛΗ



Sn1260 
 δέ-χου α-σπα-σμόν η Εκ- κλη-σί- α,




G674 
 δέ-χου α-σπα-σμόν η Εκ- κλη-σί- α,

S439 
 πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ε_ цѣ_ ρικъ_ вн

Pp 
 πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ηε_ цѣ_ ρικъ_ вн

S440 
 πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ε_ цѣ_ ρικъ_ вн

S407 
 πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ε_ цѣ_ ρικъ_ вн

BN  S424, 414*

S416 

S426 

S418 

S431 

S413 

S414-5 

S410 

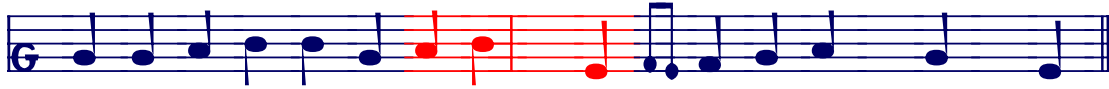
πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ε_ цѣ_ ρικъ_ вн



πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ε_ цѣ_ ρικъ_ вн



πρη_η_ μη_ цѣ_ ло_ ва_ нн_ ε_ цѣ_ ρικъ_ вн



Sn1260



G674

Ευ-λο-γη-μέ-νος ο ελ-θών, Θε-ός η-μών δό-ξα σοι.

S439

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S407

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

BN

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S416

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S424

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S413/18

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S431

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S414*

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S414-5

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

S410

БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

J002



БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ Н СѦ БО ГЪ НА ШЪ СЛА ВА ТЕ БѦ.

J480



БЛАГО СЛО ВЕ НЪ РО ЖЕ СѦ БО ГЪ НА СЛА ВА ТЕ БѦ.

Texty // Texts

20.12.

Свѣзда ѡзвѣла je v csl až 24.12.

<p>Αι Αγγελικαί, προπορεύεσθε Δυνάμεις, 5+8 οι εν Βηθλεέμ, ετοιμάσατε την Φάτνην, 5+8 ο λόγος γάρ γεννάται η σοφία προέρχεται 7+8 δέχου ασπασμόν η Εκκλησία, 10 εις τήν χαράν τής Θεοτόκου λαοί είπωμεν 9+5 Ευλογημένος ο ελθών Θεός ημών δόξα σοι. 8+7</p>	<p>Ѧггльбкіа прѣднѣте снлы, нѣже въ бѣдлѣѣмѣ о҃гогоубѣте ѡслн: слово бо рождаѣтсѣ, мѣдѡротѣ пронеходнѣтѣ, прѣемлетѣ цѣлоубаніѣ цѣрковѣ. на радостѣ еѣы, людіѣ, рцѣмѣ: бл҃гоубоѣнѣ прншѣдѣнн бѣже нѣшѣ, слѣва тѣбѣ.</p>
<p>Ανίσχει ο Αστήρ, Ιακώβ εν τώ Σπηλαιώ Δεύτε καί ημείς, προεόρτια τελούντες, συνδράμωμεν τοίς Μάγοις, τοίς Ποιμέσι συνέλθωμεν, ίδωμεν Θεόν εν τοίς σπαργάνοις, ίδωμεν Παρθένον γαλουχούσαν, φρικτόν θέαμα! Ο Βασιλεύς τού, Ισραήλ, Χριστός παραγίνεται.</p>	<p>Свѣзда ѡзвѣла ѡ іакѡва въ вѣртѣпѣ, прнѣдемѣ н мѣ, прѣдпразнѣтѣсннѣа ѡбѣршѣнѡмѣ, тѣѣмѣсѣ сѣ волхвѣ, сѣ пѣтѣырѣмн ндемѣ, внѣмѣсѣ бѣа въ пѣленѣхѣ, внѣмѣсѣ дѣѣ млекопнѣтѣнѡцѣдѣ. ѡ о҃жѣснѡ вѣдѣннѣ! цѣрѣ нѣевѣ хрѣтѡсѣ прнхѡднѣтѣ.</p>
<p>Βουνοί γλυκασμόν, σταλαξάτωσαν Ιδού γάρ, ήκει ο Θεός, εκ θαϊμάν Έθνη ηττάσθε, xaipete Προφήται Πατριάρχει σκιρτήσατε άνθρωποι χορεύσατε ενθέως, ο ισχυρός καί μέγας Άρχων, Χριστός τίκτεται, ο Βασιλεύς τών ουρανών, εν γή παραγίνεται.</p>	<p>Гѡры сладостѣ да кѣплетѣ, сѣ бо прнхѡднѣтѣ бѣтѣ ѡ ѡ҃га, ѡзвѣцы покѣрѣнѣтѣсѣ, радѣнѣтѣсѣ, прѣрѡцы, патрѣрѣнѣ, взыгрѣнѣтѣ, чѣловѣцы ѡсплѣмнѣтѣ рѣкѣмн: крѣпкѣннѣ н вѣлнкѣннѣ кнѣзѣ хрѣтѡсѣ рождаѣтсѣ, цѣрѣ нѣсѣ на зѣмлю прнхѡднѣтѣ.</p>
<p>Γήθεν ανυψών, τούς βροτούς ο Πλάστης ήκει, τήν βασιλικήν, καιουργών αύθις εικόνα, συγγάρητε τών άνω, αι Δυνάμεις υμνήσατε, έχθρας τό μεσότοιχον ελύθη, ήλθεν ώ απέκειτο, Θεός γάρ, βροτός γίνεται, ο Βασιλεύς τού Ισραήλ, Χριστός παραγίνεται.</p>	<p>Ѧ землѣ ѡзносѣ чѣловѣчѣствѡ, зннѣдѣтѣлѣ прнѣде, цѣрѣкѣннѣ ѡбѣновѣдѣ пѣкн ѡбѣрѣзѣ. срадѣнѣтѣсѣ гѡрннѣсѣ снлы н ѡспѡнѣтѣ: врѣждѣ сѣдѡстѣннѣ рѣзорнѣсѣ, прнѣде, сѣмѣже прнлѣжѣше: бѣтѣ бо члѣвѣкѣсѣ вѣвѣдѣтѣ, цѣрѣ нѣевѣсѣ хрѣтѡсѣсѣ бѣтѣ нѣшѣ.</p>
<p>Δεύτε οι πιστοί, υπαντήσωμεν τώ εκ Κτίστη, ήκοντι εις γήν, Παρθένου ανατείλαι, αγνεία λαμπρυνθώμεν, αρεταίς απαστράψωμεν, τρόμω καί χαρά ετοιμασθώμεν, Χριστόν ιδέσθαι βρεφωθέντα, νοός όμμασιν, ημας Θεούντα τούς βροτούς, άκρα αγαθότητι.</p>	<p>Граднѣ, нѣлю тѣжѣкѡсѣрднѣннѣ, ѡ вѣрѣжнѣ нѣже въ дѣшнѣ тѣвоѣннѣ, нѣдлѣжѣцнѣннѣ тѣбѣ ѡблѣкѣ, ѡ познѣннѣ создѣтѣсѣа въ вѣртѣпѣ рождаѣнѡцагѡсѣа. ѡ сѣннѣ ѡзвѣкѡвѣсѣ члѣннѣ: ѡ сѣннѣ рѣзорнѣтѣсѣ прѣздѣннѣкнѣ тѣвоѣннѣ, ѡ ѡпнѣтнѣ бо нѣ ѡвннѣдѣсннѣсѣа: ѡ цѣрѣ нѣевѣсѣ ѡ хрѣтѡсѣсѣ прнхѡднѣтѣсѣ.</p>
<p>Εγγίζει ο Χριστός, Βηθλεέμ προετοιμάζου, ήδη τών Εθνών, τό σωτήριο αυγάζει, Ευτρέπισον τήν φάτνην, τούς Ποιμένας συναγάγε, κάλεσον τους Μάγους εκ Περσίδος, αι Στρατιαί τών Ασωμάτων, Νοών κράζουσιν, ο Βασιλεύς τών ουρανών, Χριστός παραγίνεται.</p>	<p>Прнблнжѣтсѣа хрѣтѡсѣ: вѣдлѣѣмѣ, прѣдѣгогоубѣсѣа, о҃жѣ ѡзвѣкѡвѣсѣ сѣсѣннѣ ѡзѣрѣтѣсѣ, бл҃годѣкрѣннѣ ѡслн, пѣтѣырнѣ ѡбѣрнѣ, прнзѡбнѣ волхвѣ ѡ перснѣднѣ, вѡннѣствѣ вѣзпѡлѡтнѣхѣсѣ о҃мѡвѣсѣ ѡзѡвѡбнѣтѣ: цѣрѣ нѣсѣсѣ на зѣмлю прнхѡднѣтѣсѣ.</p>
<p>Ζήλος τε καί πῦρ, καταφάγεται σε άφρον, πλάνε αληθώς, καί τού νόμου συκοφάντα, ιδού γάρ η Παρθένος, Ησαΐας ως έφησεν, έσχεν εν γαστρί καί επί φάτνης, ανακλινεί τόν Βασιλέα, διό άπαντες, οι εξ Ιουδα τής φυλής, δυνάσται εκλείψουσιν.</p>	<p>Зѣлнѣтѣсѣ же н ѡ҃гнѣ поѡтѣтѣ тѣлѣ, вѣзѣмннѣннѣ прѣлѣѣтннѣкѣ ѡнѣсѣтннѣннѣ н зѡкѡннѣа κλѣтѣсѣ: сѣ бо дѣа, ѡкоже нѣсѣа прѡрѣчѣ, нмѣсѣ бо чрѣвѣ н въ ѡслѣсѣсѣ ѡсѣκλѡннѣтѣсѣ цѣрѣ, нѣмѣже вѣннѣ ѡ κολѣнѣа нѣдѡва снлнннѣннѣ ѡκѣдѣѣтѣсѣ.</p>

<p>Νύν αι παλαιαί διαλύονται εμφάσεις, έσχεν εν γαστρί, η Παρθένος γάρ και λίθος, εξ όρους απετιμήθη, και η ράβδος εβλάστησεν, η του Ιεσσαί, και δρόσος άρτι, η του Γεδεων εν γή ερρύη, λαοί κράζωμεν, Ο βασιλεύς του Ισραήλ, Χριστός παραγίνεται.</p>	<p>Нынь дрѣвѣа разрѣшѣютея ѣвлѣніа, прѣлѣтъ ео во ѡтѣрѣѣ дѣа: ѣво кáмєнь ѣзъ горы ѡрѣчѣа, ѣ жѣзъа прозавѣ ѣсѣѣвъ, ѣ роцá нѣньѣ гедѣѡновá нá землѣ пролѣѣа. лѣдѣ, возопѣмъ: црѣ ѣлєвъ хрѣтѡс прѣхѡднѣтъ.</p>
<p>Ξένου τοκετού, ξένα πράγματα οράται! πώς ο τώ Πατρί, εν υψίστοις συνεδρεών, εν φάτνη τών αλόγων, γεννηθείς ανακλίνεται; πώς ο αναφής εν τοίς σπαργάνοις; πώς ο πανταχού εν τώ Σπηλαιώ; λαοί κράζωμεν, ο Βασιλεύς του Ισραήλ, Χριστός παραγίνεται.</p>	<p>Стрáннáгѡ рѣчѣа, стрáнны вѣщы вѣдáтъа, кáкѡ вѣ вѣшннѣхъ ѡцѣ ѡрѣдáнѣ, вѣ ѣлєвѣ вєзєлєвѣннѣхъ вєхѡтѣвѣ вєκκлєнѡѣтєа; кáкѡ нєвѣзѣмѣнѣ вѣ пєлєнáхъ; кáкѡ вєздѣ ѣнѣ вѣ вєртѣѣ; лѣдѣ, возопѣмъ: црѣ ѣлєвъ хрѣтѡс прѣхѡднѣтъ.</p>
<p>Ο τερατουργών, και τήν Αίγυπτον μαστίζων, ύων τε λαώ, τώ α γνώμονι τό Μάννα, σαρκούται και θηλάζει, και παιδίον ορώμενος, φεύγει τόν *** Ηρώδη, ως επί νεφέλης τή Παρθένω, Μητρί οχούμενος, ως Ησαΐας προορά, ο θεοπτικώτατος.</p>	<p>Нже чдєдѣ тѣорáнѣ, ѣ ѣгнѣтá ѡѡзвѣлáа, ѡдождáа лѣдємъ нєрáзѣмннѣмъ лáннѣ, вєплєцѣтєа ѣ млєкѡмъ пнѣтѣтєа: ѣ ѡтѣрѡчá зрѣмѡ, ѣѣглєтѣ гонѣтєа ѣрѡдá, ѣкѡ нá ѡблáѣѣ, дѣѡ мѣтѣю нєѣмъ, ѣкѡ нѣлá прозрѣтѣ бѣгѡнѣнѣнѣшѣ.</p>
<p>Παιδίον ο προών, Βασιλεύς ο τών αιώνων, τίκτεται εκών, και υιός ημίν εδόθη, Ακούσατε τά Έθνη, Ισραήλ ενωτίσθητι, γνώτε και ηττάσθε, μεθ' ημών γάρ, ός λεπτυνει και εκλικμήσει, εκ γής άπασαν, και βασιλείαν και αρχήν, αυτώ μη υπεικούσαν.</p>	<p>Οтѣрѡчá прѣждє ѣнѣ црѣ вѣѣкѡвѣ, рáждáтєа вѡлнѡ, ѣ ѣнѣ нáмъ дáдѣа, ѡѣлѣшнѣтє, ѣзѣцѣ, ѣнѣ, вѣнѣшнѣ. рáзѣмѣнѣтє, ѣ покáрáнѣтєа: єз нáмнѣ вѡ ѣже ѣстнѣтѣ ѣ рáзѡрѣтѣ ѡ зємлѣ вѣáкѡє ѣ цáрєтѣвѡ ѣ нáчáлѣѣтѣвѡ, ѣже ѣгѡ нє ποєлѣшáшá.</p>
<p>Ράβδω σιδηρά, ποιμανθήση Ιουδαίε, οία απειθής, και Προφήταις αντιπίπτων, Υιώ γάρ γεννηθέντι, ο Πατήρ κλήρον δίδωσιν, Έθνη και κατάσχεσιν γής άσης, σέ δέ απωθείται μαιφόνε, βοάν ου πείθη γάρ, Ο Βασιλεύς του Ισραήλ, Χριστός παραγίνεται.</p>	<p>Жєзѡмъ жєлѣзннѣмъ ѡѡплєнѣз бдѣєшнѣ, ѣдѣє, ѣкѡ нє покѡрѣнѣнѣа, ѣ прѣрѡкѡмъ нє вѣрѣдáнѣ: ѣнѣ вѡ рѡждáшдѣа ѡцѣ нáлѣдѣє дáѣтѣ ѣзѣкнѣ, ѣ ѡдєржáнѣтє зємлѣ вѣєа, тѣбѣ жє ѡрѣнѣтѣ єкѣрнѡдѣѣнѣтѣвннѣ, вѡпѣтнѣ вѡ нє повнѣѣшнѣа: црѣ ѣлєвъ хрѣтѡс прѣхѡднѣтъ.</p>
<p>Σκίρτησον Δαυίδ, εξ οσφύος σου Χριστός γάρ, χαίροις Ιεσσαί, εξανθεί γάρ σου η ρίζα, εκ μηρού σου Ιούδα, προελεύσεται Κύριος, κατά Βαλαάμ έδεται Έθνη, κατά τόν μέγαν Ησαϊαν, ιδού τέξεται, παιδίον τόν Εμμανουήλ, Παρθένος η πάνσεπτος.</p>	<p>Взыгрáнѣ, дѣдє, ѣзъ чрѣєлъ вѡ тѣвѡнѣхъ хрѣтѡс: рáднѣа, ѣсѣє, прѡцѣѣтѣ вѡ кѡрєнѣ тѣвѡнѣ: ѡ бєдрá тѣвѡєгѡ, ѣдѡ, прѣхѡднѣтѣ гáнѣ, пѡ прѡрєчѣнѣю влáлѡмѡвѣ, вѣднѣтє ѣзѣцѣ, пѡ вєлѣкѡмѣ нѣлáнѣ: єє рѡднѣтѣ ѡтѣрѡчá ѣмμáνѣнѣлá дѣа вєѣтѣлá.</p>

<p>Τό προορισθέν, τώ Πατρί πρό τών αίωνων, καί προκηρυχθέν, τοῖς Προφήταις ἐπ' ἐσχάτων, Μυστήριον ἐφάνη, καί Θεός ἐνηθρώπησε, σάρκα προσλαβών ἐκ τῆς Παρθένου, κτίζεται ὁ Ἄκτιστος βουλήσει, ὁ Ὄν γίνεται, ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, Χριστὸς παραγίνεται.</p>	<p>Предъпрѣдѣлѣннѡе Ѡцѣмъ прѣжде вѣкъ, и прѣдпрѡповѣданнѡе прѣрѡки въ послѣднѡмъ, таинство явилѡ, и бѣ въ чѡчеловѣчнѡмъ, плѡтъ прѣемъ ѡ дѣи, зѣждѣтѡ неоздѣннѡи бѡлю, сѡи бывѣетъ, црѣ и҃лєкъ хрѣтѡсѣ прѡхѡдитъ.</p>
<p>Υμνώ σε Βασιλεύ, τόν σπαργάνοις ειληθέντα, λύεις γάρ σειράς, τών ἐμών παραπτωμάτων, καί δόξη ἀκηράτω, καί ἀφθάρτω τιμήσας με, ὄλον τώ Πατρί προσωκειώσω, δημιουργών καί ἀναπλάττων, διό κράζομεν, Ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, Χριστὸς παραγίνεται.</p>	<p>Пою тѡ, црѣ, пеленѡмн повѣтѡго, рѣшѡши въ пленѣицы мѡнхъ грѣхѡпадѣнѡи, и глѡбоу бєзємѣртнѡю и нечлѣннѡю почитѣвъ мѡ, вєсєдѡ Ѡцѣ прѡвѡнѡмъ ѣсѡ, сѡдѣтєльстѡдѡ и вѡззѡдѡлѡ. тѣмъ вѡпѡю ти: црѣ и҃лєкъ хрѣтѡсѣ прѡхѡдитъ.</p>
<p>Φώς τό ἐκ φωτός, προϊόν καί ἐκ Παρθένου, λάμπαν τοῖς ἐν γῆ, δι' Ἀστέρος κατιδόντες, οἱ Ἀστρολόγοι Μάγοι, Περσικόν ἀπετίθεντο, σκότος καί ἀστρώων πάσαν πλάνην, καί ἐν χαρᾷ τώ γεννηθέντι, Θεῷ ἐπαλλον, Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεός ἡμῶν δόξα σοι.</p>	<p>Свѣтъ ѡ вѣтъ прѡзшѣдѡшѡи, и ѡ дѣи вѡзрѣдѡшѡи ѡцѡмъ на землѣ, свѣздѡю бѡдѣвшє свѣздѡсѡлѡвѡцы вѡлєбѡ, перѡдѡкѡю ѡмѡгѡхѡ тѡмѡ и свѣздѡшѡ вѡдѡ прѣлєтѣтѡ, и въ рѡдѡстѡ рѡждѡшємѡдѡ еѡдѡ пѡлѡхѡ: блѡгѡсѡвѣнъ прѡшѣдѡи бѣзъ нѡшъ, глѡбоу тѡсѡ.</p>
<p>Χλόην ἐμμανώς, τών Νηπίων ἐκθερίζει, υπό τών σοφών, ἐμπαιχθεὶς Ἡρώδης Μάγων, καί χεῖρα μαιφόνον, κατὰ σοῦ αἶρειν ὤετο, ἀλλ' ἐπιδημείς τοῖς Αἰγυπτίοις, σκότος τό βαθύτατον διώκων, μεθ' ὧν ψάλλομεν, Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεός ἡμῶν δόξα σοι.</p>	<p>Слѡкѡ мѡдѣнѡсѡкѡи неѡртѡвнѣ пѡжнѡлѡетъ, ѡ мѡдрѡхъ нѡрдѡнъ бѡвѡкѡ нѡрѡдѡ вѡлѡвѡвѡ, и рѡкѡ ѡкѡвѡрѡдѡѡштѡвѡнѡдѡ на тѡ вѡзѡвѡнѡзѡтѡ мнѡшѡ, нѡ прѡшѡлѡ ѣсѡ, ѣгнѡтѡнѡмъ тѡмѡ глѡбѡчѡшѡшѡю ѡгѡнѡ, ѡзъ нѡмнѡѡе пѡѡмъ: блѡгѡсѡвѣнъ прѡшѣдѡи бѣзъ нѡшъ, * глѡбоу тѡсѡ.</p>
<p>Ψάλλων ὁ καινός, Ἰσραὴλ τό καινόν ἄσμα, ἀδων, τὴν ὠδήν, τὴν οὐράνιον ἐκείνην, ευφράνθητι καί τέρπου, καί ἀγάλλου καί χόρευε, ἀγε δὴ φαιδρῶς τὰς Εορτὰς σου, ὁ ἐκ θαυμάν Θεός σαρκί ἐφάνη, αὐτὸς μέλλει δέ, ἐν Ἰορδάνου ταῖς ροαῖς, ὡς ἄνθρωπος λούσεσθαι.</p>	<p>Поѡ, нѡвѡи и҃лю, рѣсѡнѡ нѡвѡдѡ: вѡспѡю рѣнѡе неѡе ѡнѡ: вєєлѡгѡ и крѡдѡнѡ рѡдѡстѡю, и лнκѡи, прѡнѡиѡ вѣтѡтѡ прѡздѡнѡтѡсѡнѡлѡ: бѣзъ ѡ нѡга плѡтѡю явилѡ. тѡѡѡѡе хѡцѡетъ вѡ ѡрдѡнѡсѡкѡхъ стѡдѡхъ ѡмѡйтѡсѡ я҃кѡ члѡвѣкѡ.</p>
<p>Ωφθης ἐπὶ γῆς, καί βροτοῖς συνανεστράφης, Καίσαρος θεσμοῖς, σύν τοῖς δούλοις ἐπεγράφης, ἐπλάσθης, οὐκ ἐτράπης, ἀναλλοίωτος ἐμείνας, ὄλος ὧν Θεός, κὰν ἐσαρκώθης. Δόξα τῇ σοί οικονομία, τιμὴ αἰνεσις, μεγαλοπρέπεια καί νῦν, καί εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.</p>	<p>Явилѡсѡ ѣсѡ на землѣ, и ѡзъ чѡловѣкѡ пѡжнѡлѡ ѣсѡ, кѡсѡрѡ повелѣнѡмн ѡзъ рѡбѡи нѡпнѡлѡсѡ ѣсѡ: сѡздѡлѡсѡ ѣсѡ не прѡлѡжѡнѡсѡ, ненѡмѣнѡнѡ прѣбѡлѡсѡ ѣсѡ, вѡсѡ сѡи бѣзъ ѡцѡе и вѡплѡтѡнѡсѡ ѣсѡ. глѡбоу тѡсѡемѡсѡ мѡтѡрѡнѡю, чѡсѡтѡ, хѡлѡлѡ, вѡнѡкѡлѡпѡе, и нѡнѡтѡ, и вѡ вѣкѡ, ѡмѡнѡ.</p>

24.12.

На хвалитѣхъ стѣхны, гласъ ѿ, на ѿ. Пѣ: Англьскѣа предидѣте:

Свѣзда возста ѿ ѿкѣа въ вертѣпѣ, * прїидемъ н мы, предпрѣднѣтвѣннаа совершѣюще, * тѣемъ съ волхвы, * съ пѣтырьми ндемъ, * вѣднмъ бѣа въ пеленѣхъ, * вѣднмъ дѣл млекопитѣющю. * ѿ ѿжѣа вѣдѣнїе! * црѣ ѿлевъ * хрѣтосъ прхѣднѣтъ.

Пѣсньми лїкъ англьскїй нынѣ почитѣетъ тебѣ * свѣтлѣю н ненскѣомѣжнѣю мѣрь, * радѣаа лнѣдетъ рѣтѣомъ твоимъ, прѣчѣаа, * радѣаа, надежда правѣлѣвнѣхъ, * радѣаа, предстѣтельство тебѣ поѣцнхъ. * тѣмъже рѣемъ: * бѣгоелѣвнѣ пршѣднѣ * бѣе нѣшъ, слава тебѣ.

Цѣтѣтъ нзыдетъ нъз кѣрене ѿсеѣа, * ѿ свѣтлагѣа проповѣдаа прѣока: * зрѣмъ бо дѣл, * пѣче ѣтѣетѣа рѣждшю * шпѣокъ любѣзныи въ вертѣпѣ, * сопредѣленъ ѿцѣ въ вѣшннхъ. * лѣдїе, рѣемъ: * бѣгоелѣвнѣ пршѣднѣ * бѣе нѣшъ, слава тебѣ.

Анѣъ адѣмъ воззѣаа ѿ прѣлѣтн * н ѿ мрѣчныа сопротѣвннѣа лѣтн: * хрѣтосъ бо нъз дѣы воплѣщѣетѣа * ѿкѣа члѣкѣа, * нже адѣма ѿновнѣвъ, * ѿлѣтъ клѣтѣл дѣю. * лѣдїе, рѣемъ: * бѣгоелѣвнѣ пршѣднѣ * бѣе нѣшъ, слава тебѣ.

Слава, гласъ н подобенъ тѣмъже:

Градн, вѣдлѣеме, * готѣн рѣждѣтвѣннаа: * прїдн, * ѿѣнѣе, * напншнѣа съ марїею: * прѣчѣннѣа ѿелн, бѣгонѣннѣа пелѣнѣ, * въ нѣхъже жнзнь повнѣшнхѣа, * пѣннѣа смѣртннѣа рѣстѣргнетъ, * стѣгающн къ нечлѣннѣю чѣловѣкн, * хрѣтосъ бѣтъ нѣшъ.

Н нынѣ, подобенъ тѣмъже:

ѿ бѣжѣннѣе бѣотроковнѣа чрѣво, * ѿже мѣсленнѣ * нѣе боольшн показѣа! * ѣгоже бо не вѣщѣетъ нѣо, * тѣл содержншн въ себѣ носѣцн. * ѿ бѣжѣннѣе сощѣа дѣы, * ѿже сощѣтъ пнчѣаи всѣако дѣхѣннѣе, хрѣтосъ, * въ ложеиѣхъ плѣтъ себѣ создѣвъ * безмѣжныа ѿтроковнѣа!

28.12. Utiereň

Εἰς τόν Στίχον, Στιχηρά Προσόμοια τῆς Εορτῆς.

Ἦχος πλ. β' Αἱ Ἀγγελικαί

Ἄγει εορτήν, ἐν χαρᾷ πάσα ἡ Κτίσις, καί οἱ οὐρανοί, σὺν ἡμῖν ἀγαλλιώνται, ἐν φάτῃ γάρ ὁ Κτίστης, ἐκ Παρθένου τικτομενος, καί ἐν Βηθλεέμ τῆς Ἰουδαίας, βρέφος νῦν ωράθη παραδόξως, πρὸς ὄν εἰπωμεν. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Νέον δι' ἡμᾶς, Ἰησοῦ ὠφθῆς παιδίον, ὁ ἐκ τοῦ Πατρὸς πρό αἰῶνων ἀνατείλας, παλαιωθέντας πάλαι, παραβάσει βουλόμενος, πάντας καινουργῆσαι τοὺς ἀνθρώπους, διό σοι πάντες εὐχαρίστως, αἰ κρᾶζομεν. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Ἦμνησαν Χριστόν, ἐκ Παρθένου προελθόντα, ὄρη καὶ βουνοί, καὶ κοιλάδες καὶ πεδία, ἀστήρ δέ τούτον Μάγους, οὐρανόθεν υπέδειξε, κείμενον ὡς βρέφος ἐν σπηλαίῳ, σάρκα δουλικὴν ἡμφιεσμένον, πρὸς ὄν κρᾶζομεν. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Δόξα... Ὅμοιον

Τίς σου ἡ πολλή, καὶ ἀνείκαστος πτωχία, δι' ἧς ὁ Ἀδάμ, κατεπλούτησε τὰ θεία; εβόα ἡ Παρθένος, ἐν ἀγκάλαις κατέχουσα, τὸν Ἐμμανουὴλ Θεόν καὶ Κτίστην, σάρκα ἐξ αὐτῆς ἀνειληφότα, πρὸς ὄν κρᾶζομεν. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Καὶ νῦν... ὅμοιον

Παιδίον ὁ προών, Βασιλεύς ὁ τῶν αἰῶνων, ἐτέχθη ἐκόν, καὶ Υἱὸς ἡμῶν ἐδόθη. Ἀκούσατε τὰ ἔθνη, Ἰσραὴλ ἐνωτίσθητι, γνῶτε καὶ ἠττάσθε, μεθ' ἡμῶν γάρ, ὅς λεπτυνεὶ καὶ ἐκλικμήσει, ἐκ γῆς ἀπασαν, καὶ βασιλείαν καὶ ἀρχήν, αὐτῷ μὴ υπείκουσαν.

30.12.

Εἰς τοὺς Αἶνους, Στιχηρά Προσόμοια τῆς Εορτῆς.

Ἦχος πλ. β' Αἱ Αγγελικαί

Ω τὼν ὑπὲρ νοῦν, καὶ μεγάλων μυστηρίων! πὼς ο ἀναφῆς, ἐνειλούμενος σπαργάνοις, ἐν φάτνῃ τῶν ἀλόγων, ἀνεκλίθη ὡς νήπιον, πάντας ἀλογίας ἀπαλλάττων, καὶ πρὸς οὐρανοὺς ἡμᾶς ἀνάγων, αὐτῷ Κράζοντας. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Τὸν Εμμανουήλ, ἐν Σπηλαίῳ γεννηθέντα, ἀνωθεν ἀστήρ, κατεμήνυσε τοῖς Μάγοις, δικαιοσύνης ὄντα, ἀπερίγραπτον Ἥλιον, καὶ περιγραφόμενον ἐν φάτνῃ, σάρκα υλικὴν ἠμφιεσμένον, πρὸς ὃν κράζομεν. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Νῦν ἐπὶ τῆς γῆς, πεφανέρωται παιδίον, ὁ ἐκ τοῦ Πατρὸς, γεννηθεὶς πρὸ τῶν αἰώνων. Ἀγάλλου πάσα κτίσις, οὐρανοὶ εὐφραίνεσθωσαν, βλέποντες τοὺς πρὶν ἀπατηθέντας, πάλιν τῷ Θεῷ οικειουμένους, αὐτῷ κράζοντας. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Θέλων οὐρανοὺς, κλίνας Κύριε κατέβης, καὶ Παρθενικὴν, μήτραν ὠκησας ἀφράστως, καὶ βρέφος ἐγνωρίσθης, ἐν Σπηλαίῳ τικτόμενος, καὶ συνανεστράφης τοῖς ἀνθρώποις, ἀρίστην ὁδὸν υποδεικνύων, τοῖς σοὶ κράζουσιν. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Ἄφθορον Ἀγνήν, εαυτὴν κατανοοῦσα, μετὰ τὴν φρικτὴν, καὶ ἀνέκφραστον λοχείαν, εβόα ἡ Παρθένος, Ἀνεμῆνευτε Κύριε, βρέφος σπαργανούμενον κρατῶ σε, καὶ δοξολογῶ μετὰ Ποιμένων, πιστῶς κράζουσα. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Ἀπόστιχα Στιχηρά Προσόμοια

Ἦχος πλ. β' Αἱ Αγγελικαί

Ράβδω σιδηρά, ποιμανθήσῃ Ἰουδαίε, οἷα ἀπειθής, καὶ Προφήταις ἀντιπίπτων, Υἱὸ γὰρ γεννηθέντι, ὁ Πατὴρ κλήρον δίδωσιν, ἔθνη καὶ κατάσχεσιν γῆν πάσαν, σέ δέ ἀπωθεῖται μαιφόνε, βοᾶν οὐ πείθη γάρ, ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ, Χριστὸς παραγένονεν.

Κράζε ὦ Δαυὶδ, Θεοπάτορ καὶ Προφήτα. Ἄστρον φαεινόν, προεκλάμψαν Εωσφόρου, καὶ ποῖον ἀνακράξεις; Τὸν ἀσπόρως τικτόμενον, Κόρης ἐκ Παρθένου, ὦ βοῶμεν, εἰς τὴν χαρὰν τῆς Θεοτόκου, λαοὶ λέγοντες. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Λέγε ἐμφανῶς, Ησαΐα ὦ Προφήτα. Ἰδοὺ ἐν γαστρὶ, ἔξει ἀνανδρὸς Παρθένος, καὶ τέξεται ἀσπόρως, Πλαστουργόν καὶ δεσπύζοντα, πάντων τῶν αἰώνων, ὦ βοῶμεν, εἰς τὴν χαρὰν τῆς Θεοτόκου, φαιδρῶς ψάλλοντες. Εὐλογημένος ὁ τεχθεὶς, Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

27.12.

На стѣхобнѣ стѣхѣры, глаголющѣ. Подобенъ: Англьскѣа:

Вождегтедѣтъ праздникъ радостѣи вѣла твѣрь, * и нѣсѣ съ нами радѣютѣа: * во ѿлехъ бо зиждѣтель * ѿ дѣи
воплощѣемыи, * и въ вѣдѣлемѣ ѿдѣенѣемъ * мѣнецъ вѣдѣнъ бысть прелѣбнѣ. * людіе, рцѣмъ: * бл҃гословѣнъ
рождѣнѣа * бѣе нашь, слава твѣѣ.

Стѣхъ: Нѣзъ чрѣва прѣжде денницы роднѣхъ тѣа:

А земнѣа нѣны сотвориши, * пришеахъ сѣи на зѣмлю воплощѣа ѿ дѣи, * и мѣнецъ вѣдѣнъ былъ сѣи, * слово сѣи
прѣвѣчное, * волхвыи подвѣгъ сѣи ѿ перѣды * въ твоеѣ поклонѣнїе, щѣдре. * съ нами же зывѣемъ: * бл҃гословѣнъ
рождѣнѣа * бѣе нашь, слава твѣѣ.

Стѣхъ: Рече гдѣ гдѣви моему: сѣдѣи ѿдѣенѣю менѣ.

Младѣи нашь радѣи, иже, * вѣнѣа сѣи ѿтроцѣа, * нѣзъ ѿца прѣжде вѣкъ възѣавъ, * ѿвѣщѣавшыа прѣвѣплѣнемъ, *
хотѣа вѣа ѿновѣти челоуѣки. * тѣмъ твѣѣ вѣи * благодѣрнѣи пришеахъ зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнѣа * бѣе нашь,
слава твѣѣ.

28.12.

На стѣхобнѣ стѣхѣры, глаголющѣ. Подобенъ: Англьскѣа:

Аоме сѣвѣрадоу, * иѣне граде стѣи, * пришеахъ съ радостѣи вѣкъ вѣхъ * въ твѣѣ ѿ дѣи пѣче слова радѣема, *
градонаписѣти хотѣаца * радѣи ѿпадшыа, * къ немѣже зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ пришедѣи * бѣе нашь, слава твѣѣ.

Стѣхъ: Нѣзъ чрѣва прѣжде денницы роднѣхъ тѣа, клѣтѣа гдѣ и не раскѣтѣа.

Тѣа нашь радѣи по нами ѿвѣщѣа, слово, * свѣдѣющѣхъ лѣкъ вѣдѣвъ въ вертѣпѣ, * пеленѣи повѣта, * въ ѿлехъ же
лежѣца, * поѣтъ тѣа ѿвѣи ѿ агглы, * слава бгѣу въ вышнѣхъ. * съ нами же зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнѣа * бѣе
нашь, слава твѣѣ.

Стѣхъ: Рече гдѣ гдѣви моему: сѣдѣи ѿдѣенѣю менѣ.

Иже во прѣрѣцѣхъ велегласнѣи зывѣетъ: ѿ дѣвѣтвеннаго хощетъ родитѣа чрѣва * ѿтроцѣа вѣка, * пѣче слова и
мысли, * аггъа совѣта конѣтнѣи велика, и жизнь живѣющѣхъ сѣи. * съ нами же зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнѣа *
бѣе нашь, слава твѣѣ.

29.12.

На стѣхобнѣ стѣхѣры, гласъ ѿ. Подобенъ: Англьскѣа.

Воспѣша хрѣта ѿ дѣвы рождшася горы и холми, * и оудѣла и полѣ: * свѣзда же сего волхвѣмъ из нѣсе показѣ, * лежаща ѣкѡ млнца въ вертепѣ, тѣломъ рабскымъ оудѣла. * кз немѣже зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

Стѣхъ: Изъ чрева прежде денницы родихъ тѣ.

Что твоеѣ многѣа и недоумѣленнаѣ нищета, * ѣже раднѣ обогатѣнѣа адѣмъ бжтвеннымъ; * вопѣаше дѣа, * на оудѣтнхъ держѣцихъ ѣмманѣла, * бѣа и зиждѣтелѣа, * плѣтъ ѿ неѣ прѣемшаго. * кз немѣже зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

Стѣхъ: Рече гдѣ гдѣви моемѣ: еднѣ оудѣнѣю менѣ.

Оутро мѣленное * возѣла ѣнѣ, дѣо, глнце хрѣта * на оудѣтнхъ твоѣхъ держѣцихъ: * ѣже просвѣщѣтелѣа словѣное ѣстествоѣ все, * ѣанѣемъ познѣнѣа овершѣннаго, * и (с. ж) неглѣнѣа сподобѣтелѣа, * вѣрою зовѣще: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

Слава, гласъ и подобенъ тойже:

Нынѣ на землѣ глѣлетѣа отроча, * ѣже ѿ оца рождѣнѣа прежде вѣкз: * радѣнѣа, всѣа тѣарѣ, * нѣсѣа, * да веелѣтелѣа, * вѣдаци оѣкѡ прежде ѿрновѣнныѣа, * пакн бѣлѣ приковѣны, * и томѣ зовѣщѣа: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

И нынѣ:

Оутѣ приноплѣменнымъ воспѣваютѣ, * нѣныхъ премѣрныѣа силѣ, рождшася въ вертепѣ, * за нежрѣченѣю мѣлѣтъ: * азѣки и мы пѣти * брѣнныѣа да сподобѣмѣа, неперѣтннѣа томѣ зовѣще: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

30.12.

На стѣхобнѣ стѣхѣры, гласъ ѿ. Подобенъ: Англьскѣа.

Се агнецъ бжтн * мѣра взѣмлаѣ грѣхъ ѣкѡ бѣз, * во ѣслехъ возлежитѣ ѣкѡ млнецъ, * словѣныѣа хотѣа ѣзѣлѣти * всѣкнхъ стравѣнѣа безѣловѣнѣа, * и вѣчнаго томиѣнѣа. * кз немѣже зовѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

Стѣхъ: Изъ чрева прежде денницы родихъ тѣ: клѣтелѣа гдѣ, и не раскѣтелѣа.

Ѿ пѣче оумѣа * и нежглаголаннхъ тѣннѣтѣз. раждѣтелѣа бѣз на землѣ за бл҃годѣтрѣбѣе, * рабѣнѣа ѣбразъ себѣ самомѣ обложнѣвъ, * ѣкѡ да ѿ рабѣты ѣсхнѣтнѣа чждѣаго, * вѣрою томѣ зовѣщѣа: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

Стѣхъ: Рече гдѣ гдѣви моемѣ еднѣ оудѣнѣю менѣ.

Стѣнемъ благоговѣннѣа въ домѣ гдѣннѣ, * изъ воклнцѣннѣа воспѣмъ * соглѣнѣа сего бл҃годѣтрѣбѣе, * и многѣе нижхождѣнѣе, * кѣкѡ въ вѣдѣемѣе ѣдѣнѣтелѣмъ * млнцѣ (с. о) ѣзѣолнѣа гвнѣнѣа; * и возопѣмъ: * бл҃гословѣнъ рождѣнъ * бже нашь, слава тебеѣ.

Слава, и нынѣ, подобенъ тойже:

Глнце еѣе, * кѣкѡ тѣа искрѣю пеленѣмъ; * кѣкѡ тѣа млѣкомъ воздоѣ, * всего ѣстествоѣа пнѣтелѣа; * кѣкѡ тѣа рѣкѣмъ держѣ, * держѣаго всѣчѣскаѣа; * кѣкѡ на тебеѣ безъ стравѣа воззрѣ; * на негоже не смѣютѣа зрѣти многѣнѣтн; * нескѣоверѣчнаѣа хрѣта держѣцихъ, вѣщѣаше.